

汉语印尼语词缀类型浅析

Minny Elisa Yanggah
Program Studi Bahasa Mandarin
Universitas Widya Kartika Surabaya
Jl. Sutorejo Prima Utara II/1, 60113
Telepon: +62 31 5922403
E-mail: info@widyakartika.ac.id

摘要：词缀是词语结构体的附加成分，没有具体的意义，是附着在词根上才能起作用的，可以成为虚素。词缀所起的作用是：标明一个词的语义类型、显示一个词的词类。本文就对汉语印尼语词缀类型进行浅析的对比，归纳出汉语印尼语词缀类型的不同之处。

关键词：词缀 种类 汉语 印尼语 对比

○ 引言

词缀(affixes)，也叫语缀，或叫词的附加成分等，是前缀(prefixes)、中缀(infixes)和后缀(suffixes)的总称。在现代汉语里，词缀是最小而争议最大的语法单位。从术语、定义到范围，各家认识颇有分歧。但至少对以下两点大家的意见是一致的：一、汉语的词缀是与词根相对而言的，它不能离开词根而存在；二、汉语的词缀表达虚化的意义，即某种附加性的词汇意义或语法意义。当然，只凭这两点共识是不足以识别汉语词缀的。

词缀是词语结构体的附加成分，没有具体的意义。是附着在词根上才能起作用的，可以成为虚素（钱玉莲，2006）。词缀所起的作用是：标明一个词的语义类型、显示一个词的词类。如“疯子”中的“子”就是词缀，“疯”字后边因为有了这个词缀，这个词的词汇意义就从原来的“疯”变成了“疯的人”。词性也由形容词变成了名词。总之，词缀不具备词汇意义却具备语法作用，是附加在词根上的一种语素。构词的词缀同词根的结合能力有强有弱，或者有能产的和不能产的。能产的，就是结合面很广，比如词缀“子”、“头”、“儿”等，可以加在很多汉字后面派生出很多合成词。不能产的，跟其他词的结合面窄，比如前缀“初”，能与它结合的只有“一~十”十个数词。

著名语言学家吕叔湘说：“一种事物的特点，要跟别的事物比较才显出来……语言也是这样。要认识汉语的特点，就要跟非汉语比较……语言学院的主要任务是教外国留学生学习汉语，就在中外对比上多讲点。”（马学良，1981）本文将着重对汉语与印尼语在构词词缀的种类及其作用等方面进行对比分析，以窥见其差异，希望能对进一步认识汉语与印尼语的构词法及对外汉语教学有所帮助。

一 汉语的词缀类型

汉语构词词缀的种类有3种，即前缀、中缀和后缀。此外还有多重词缀现象。

1.1 前缀

所谓前缀是指加在词根前边构成新词的词缀。在汉语中前缀的数目不多。常见的前缀有[阿-]、[老-]、[第-]、[初-]、[小-]等。用前缀构成的词如“阿姨”、“老鼠”、“第一”、“初一”、“小王”等。

[老-]构成的词都是指人或动物、植物的名词。[阿-]构成的一般是指人的名词，[第-]表示次序是现代汉语序数的标志，它只能做构词材料，不能作造句材料。[初-]表示时间的顺序，和前缀[第-]的性质相同，

1.2 中缀

所谓中缀是指加在词根中间构成新词的词缀。关于汉语的中缀，诸家有多种说法，差异很大，现时争议较大。鉴于此，本文里先不讨论汉语的中缀。

1.3 后缀

所谓后缀是指加在词根后边构成新词的词缀。用后缀构成的词在派生词中占大多数。常见的后缀有[-子]、[-头]、[-儿]、[-者]、[-然]、[-性]、[-化]等。这样构成的词如“刀子”、“胖子”、“嫂子”、“木头”、“苦头”、“尖儿”、“花儿”、“盖儿”、“拐棍儿”、“作者”、“读者”、“旁观者”、“忽然”、“偶然”、“弹性”、“可靠性”、“绿化”、“现代化”等。

词根加后缀[-子]都表名物，有帮助构成名词的语法作用。词根加后缀[-儿]绝大多数都表名物。后缀[-头]有构成名词的语法作用。后缀[-家]构成的一般是指人的名词。后缀[-然]有构成形容词和副词的语法作用，是从古代汉语中的表示“样子”的“然”发展过来的，例如“寂然”是“寂静的样子”的意思，“默然”是“沉默无言的样子”的意思，“悚然”是“害怕的样子”，所以后缀[-然]跟其他后缀不同，它不读轻声，还保留着原来的声调。

1.4 多重词缀

所谓多重词缀是指多个词缀逐层加在词根上构成新词的现象。汉语的多重词缀有1种，即多重后缀。例如：老娘们儿（词缀+（词根+词缀）+词缀）

二 印尼语的词缀类型

印尼语构词词缀有5种，即前缀、中缀、后缀、夹缀和多重词缀

2.1 前缀

印尼语的前缀有8种，即：

1) 前缀 ber-, 有三种形式，即：

a) be-, 用于开头声母是/r/或第一个语素的韵母是-er 的词根。例如：beracun（有毒），词根是 racun（毒）；beternak（饲养），词根是 ternak（牲畜）。

b) bel-, 只用于词根 ajar 构成 belajar（学习），没有其他的例子。（Chaer, 2006）

c) ber-, 用于例如：bersepeda（骑车），词根是 sepeda（自行车）。

其作用是构成不及物动词。

2) 前缀 per-, 有三种形式，即：

a) pe-, 用于开头声母是/r/的形容词词根。例如：peringan（弄轻），词根是 ringan（轻）。

b) pel-, 只用于词根 ajar（学）构成 pelajar（学生），没有其他的例子。（Chaer, 2006）

c) per-, 用于开头声母除了/r/和动词 ajar 以外的词根。例如：perluas（弄宽），词根

是 luas (宽)。

其作用是构成祈使动词。

3) 前缀 me-, 有六种形式, 即:

a) me-, 用于开头声母是 /r/、/l/、/w/、/y/、/m/、/n/、/ny/或/ng/的词根。例如: merasa (感觉), 词根是 rasa (感觉, 味道); melihat (看), 词根是 lihat (看); mewisuda (为……举行结业仪式), 词根是 wisuda (结业典礼); meyakinkan (使相信), 词根是 yakinkan (确信); memerah (变红), 词根是 merah (红); menanti (等待), 词根是 nanti (以后); menyanyi (唱歌), 词根是 nyanyi (唱); menganga (裂开), 词根是 nganga (张开)。

b) mem-, 用于开头声母是 /b/、/p/、/f/或/v/的词根。例如: membawa (带), 词根是 bawa (带); memotong (切), 词根是 potong (切); memfitnah (诽谤), 词根是 fitnah (诽谤); memvonis (宣判), 词根是 vonis (判刑)。

c) men-, 用于开头声母是 /d/、/t/、/c/或/j/的词根。例如: mendengar (听), 词根是 dengar (听); menarik (拉), 词根是 tarik (拉); mencuri (偷), 词根是 curi (偷); menjual (卖), 词根是 jual (卖)。

d) meny-, 用于开头声母是 /s/的词根。例如: menyingkat (弄短, 缩短) 词根是 singkat (短暂, 简短)。

e) meng-, 用于开头是声母 /k/、/g/、/h/、/kh/或是韵母 /a/、/i/、/u/、/e/、/é/、/o/的词根。例如: mengirim (寄), 词根是 kirim (寄); menggali (挖掘), 词根是 gali (挖掘); menghitung (计算), 词根是 hitung (算); mengkhayal (空想), 词根是 khayal (幻觉); mengambil (拿), 词根是 ambil (拿); mengiris (切), 词根是 iris (切); mengusir (赶走), 词根是 usir (赶走); mengekor (跟随), 词根是 ekor (尾巴); mengemban (肩负), 词根是 emban (胸带); mengolah (加工), 词根是 olah (加工)。

f) menge-, 用于单音节词根。例如: mengecat (油漆, 着色), 词根是 cat (漆)。其作用是构成主动及物动词或不及物动词。

4) 前缀 di-, 其作用是构成被动动词例如: ditipu (被骗) 是词根 tipu (骗) 加前缀 di-。

5) 前缀 ter-, 有两种形式, 即:

a) te-, 用于开头声母是 /r/的词根。例如: terobek (被撕), 词根是 robek (破)。

b) ter-, 用于开头声母除了 /r/以外的词根。例如: terbaca (能被读) 词根是 baca (读)。

其作用是构成状态被动动词或指人名词。

6) 前缀 se-, 其作用是构成状语。例如: sedesa (全一个县) 是词根 desa (县) 加前缀 se-。

7) 前缀 pe-, 有六种形式, 即:

a) pe-, 用于开头声母是 /r/、/l/、/w/、/y/、/m/、/n/、/ny/或/ng/的词根。例如: perokok (吸烟者), 词根是 rokok (香烟); pelari (逃跑者), 词根是 lari (跑); pewaris (留下遗产者), 词根是 waris (继承人); peyakin (确信人), 词根是 yakin (确信); pemarah (小气鬼), 词根是 marah (生气); penanti (等待者), 词根是 nanti (以后); penyanyi (歌手/唱者), 词根是 nyanyi (唱); pengeri (), 词根是 ngeri (恐惧)。

b) pem-, 用于开头声母是 /b/或/p/的词根。例如: pembaca (读者), 词根是 baca (读); pemotong (切者), 词根是 potong (切)。

c) pen-, 用于开头声母是 /d/、/t/、/c/或/j/的词根。例如: pendengar (听者), 词根是

dengar (听); penarik (拖曳者), 词根是 tarik (拉, 拖); pencuri (小偷), 词根是 curi (偷); penjual (卖者), 词根是 jual (卖)。

d) peny-, 用于开头声母是/s/的词根。例如: penyiar (播音员), 词根是 siar (播音)。

e) peng-, 用于开头是声母/k/、/g/、/h/、/kh/或是韵母/a/、/i/、/u/、/e/、/é/、/o/的词根。例如: pengirim (寄者), 词根是 kirim (寄); penggali (挖掘者), 词根是 gali (挖掘); penghitung (计算者), 词根是 hitung (算); pengkhayal (做梦者), 词根是 khayal (幻觉); pengambil (拿者), 词根是 ambil (拿); pengiris (切者), 词根是 iris (切); pengusir (赶走者), 词根是 usir (赶走); pengekor (跟随者), 词根是 ekor (尾巴); pengemban (肩负者), 词根是 emban (胸带); pengolah (加工者), 词根是 olah (加工)。

f) penge-, 用于单音节词根。例如: pengecat (油漆者), 词根是 cat (漆)。

其作用是构成名词。例如: 加前缀 pe-。

8) 前缀 ke-, 其作用是构成数量词, 名词或被动动词。例如: kesatu (第一) 是词根 satu (一) 加前缀 ke-。

2.2 中缀

印尼语的中缀有 3 种, 即:

1) 中缀-el-, 其作用是构成名词。例如: geligi (牙齿的总称) 是词根 gigi (牙齿) 加中缀-el-。

2) 中缀-em-, 其作用是构成动词。例如: gemetar (发抖) 是词根 getar (振抖) 加中缀-em-。

3) 中缀-er-, 其作用是构成名词。例如: gerigi (锯齿状的) 是词根 gigi (牙齿) 加中缀-er-。

2.3 后缀

印尼语的后缀有 4 种, 即:

1) 后缀-kan, 其作用是构成及物动词。例如: luruskan (弄直) 是词根 lurus (直) 加后缀-kan。

2) 后缀-i, 其作用是构成及物动词。例如: nasehati (劝告) 是词根 nasehat (劝告) 加后缀-i。

3) 后缀-an, 其作用是构成名词。例如: makanan (食物) 是词根 makan (吃) 加后缀-an。

4) 后缀-nya, 其作用是构成名词, 加强语气, 或构成状语。例如: uangnya (钱) 是词根 uang (钱) 加后缀-nya。

2.4 夹缀

所谓夹缀是指有两个部分组成一体同时夹在词根前后构成新词的词缀。印尼语的夹缀有 7 种, 即:

1) 夹缀 ber-an, 由前缀 ber-和后缀-an 同时组合而成, 其作用是构成不及物动词。例如: berpandangan (互相看) 是词根 pandang (看) 加夹缀 ber-an。

2) 夹缀 per-kan, 由前缀 per-和后缀-kan 同时组合而成, 其作用是构成动词。例如: pertahankan (保持) 是词根 tahan (忍耐) 加夹缀 per-kan。

3) 夹缀 per-i, 由前缀 per-和后缀-i 同时组合而成, 其作用是构成动词。例如: perbaiki (修理/弄好) 是词根 baik (好) 加夹缀 per-i。

4) 夹缀 ke-an, 由前缀 ke-和后缀-an 同时组合而成, 其作用是构成抽象名词, 有少数构成动词。例如: kebakaran (火灾) 是词根 bakar (烧) 加夹缀 ke-an。

5) 夹缀 **pe-an**, 由前缀 **pe-**和后缀 **-an** 同时组合而成。有六种形式, 与前缀 **pe-** (请看 2.1 的第 7 号) 的形式相同。其作用是构成名词。例如: **pengadilan** (法庭) 是词根 **adil** (公平) 加夹缀 **pe-an**。

6) 夹缀 **per-an**, 由前缀 **per-**和后缀 **-an** 同时组合而成。有三种形式, 即:

a) **per-an**, 用于名词或可以加上词缀 **ber-**、**memper-**、**memper-kan** 或 **memper-i** 的动词、形容词。例如: **perminyakan** (石油工业), 词根是 **minyak** (油); **pertanian** (农业), 动词 **bertani** (务农), 词根是 **tani** (农民); **perbanyak** (乘法), 动词 **memperbanyak**, (增多) 词根是 **banyak** (多); **persembahan** (贡物), 动词 **mempersembahkan** (奉上), 词根是 **sembah** (膜拜); **perbaikan** (改革), 动词 **memperbaiki** (修理, 改正), 词根是 **baik** (好的)。

b) **pe-an**, 用于处所名词或可以加上前缀 **ber-** 的 **be-** 形式的某些动词。例如: **pegunungan** (山区), **gunung** (山); **pekerjaan** (工作), 动词 **bekerja** (作某件事), 词根是 **kerja** (劳动)。

c) **pel-an**, 只用于词根 **ajar** (学) 构成 **pelajaran** (课程), 没有其他的例子。(Chaer, 2006)

其作用是构成名词。

7) 夹缀 **se-nya**, 由前缀 **se-**和后缀 **-nya** 同时组合而成, 其作用是构成连接词或状语。例如: **sebenarnya** (其实) 是词根 **benar** (对) 加组合缀 **se-nya**。

2.5 多重词缀

印尼语的多重词缀有 3 种, 即多重前缀、前缀+后缀以及前缀+夹缀

2.5.1 多重前缀

印尼语的多重前缀有 2 种, 即:

1) 词缀 **memper-**, 由前缀 **mem-**和 **per-**组合而成, 其作用是构成主动及物动词。例如: **memperlebar** (弄宽) 是词根 **lebar** (宽) 加多重前缀 **memper-**。

2) 词缀 **diper-**, 由前缀 **di-**和 **per-**组合而成, 其作用是构成被动动词, 与多重前缀 **memper-**相对应。例如: **dipersempit** (被弄窄) 是词根 **sempit** (狭窄) 加多重前缀 **diper-**。

2.5.2 前缀+后缀

这种多重词缀在印尼语里有 7 种, 即:

1) 词缀 **ber-kan**, 由前缀 **ber-**和后缀 **-kan** 组合而成, 其作用是构成及物动词。例如: **berdasarkan** (根据) 是词根 **dasar** (底部) 加组合缀 **ber-kan**。

2) 词缀 **me-kan**, 由前缀 **me-**和后缀 **-kan** 组合而成, 其作用是构成主动及物动词。例如: **melebarkan** (弄宽) 是词根 **lebar** (宽) 加组合缀 **me-kan**。

3) 词缀 **me-i**, 由前缀 **me-**和后缀 **-i** 组合而成, 其作用是构成主动及物动词。例如: **menerangi** (照亮) 是词根 **terang** (亮) 加组合缀 **me-i**。

4) 词缀 **di-kan**, 由前缀 **di-**和后缀 **-kan** 组合而成, 其作用是构成被动动词, 与组合缀 **me-kan** 相对应。例如: **dikacaukan** (被打乱) 是词根 **kacau** (乱) 加组合缀 **di-kan**。

5) 词缀 **di-i**, 由前缀 **di-**和后缀 **-i** 组合而成, 其作用是构成被动动词, 与组合缀 **me-i** 相对应。例如: **diampuni** (被原谅) 是词根 **ampun** (宽恕) 加组合缀 **di-i**。

6) 词缀 **ter-kan**, 由前缀 **ter-**和后缀 **-kan** 组合而成, 其作用是构成状态被动动词。例如: **terpecahkan** (被解破) 是词根 **pecah** (破) 加组合缀 **ter-kan**。

7) 词缀 **ter-i**, 由前缀 **ter-**和后缀 **-i** 组合而成, 其作用是构成不及物被动动词。例如:

terpenuhi (得到满足) 是词根 penuh (满) 加组合缀 ter-i。

2.5.3 前缀+夹缀

这种多重词缀在印尼语里有 4 种, 即:

- 1) 词缀 *memper-kan*, 由前缀 *mem-*和夹缀 *per-kan* 组合而成, 其作用是构成主动及物动词。例如: *mempermainkan* (玩弄) 是词根 *main* (玩) 加多重前缀 *memper-kan*。
- 2) 词缀 *memper-i*, 由前缀 *mem-*和夹缀 *per-i* 组合而成, 其作用是构成主动及物动词。例如: *memperbaiki* (修理/弄好) 是词根 *baik* (好) 加多重前缀+后缀 *memper-i*。
- 3) 词缀 *diper-kan*, 由前缀 *di-*和夹缀 *per-kan* 组合而成, 其作用是构成被动动词, 与多重前缀+后缀 *memper-kan* 相对应。例如: *diperkenalkan* (被介绍) 是词根 *kenal* (认识) 加多重前缀+后缀 *diper-kan*。
- 4) 词缀 *diper-i*, 由前缀 *di-*和夹缀 *per-i* 组合而成, 其作用是构成被动动词, 与多重前缀+后缀 *memper-i* 相对应。例如: *diperbaiki* (被弄好/被修理) 是词根 *baik* (好) 加多重前缀+后缀 *diper-i*。

三 汉语印尼语词缀类型浅析

从以上汉语和印尼语构词词缀的种类看, 可以看出汉语与印尼语的构词词缀有几个差异:

- 1) 汉语没有夹缀, 而印尼语则有七种夹缀。
 - 2) 汉语后缀的种类多于前缀, 而印尼语则前缀多于后缀。
 - 3) 汉语只有多重后缀, 而印尼语有多重前缀、前缀+后缀、前缀+夹缀。
 - 4) 汉语的词缀一般是从词根演变而来的, 是从实词虚化而来的。(钱玉莲, 2006) 例如: “老人”中的“老”是词根, 表示年龄大的, 而“老鼠”中的“老”并没有年老义, 是前缀。由于这个原因, 在汉语里要区别词和词缀有时并非易事。印尼语的词缀是纯正词缀, 是天然词缀。
 - 5) 词根和词缀构词的时候, 汉语在形状方面没有发生任何变化, 例如“孩子”是由词根“孩”和词缀“子”构成的, “孩”和“子”这个字构成词语“孩子”时没有发生形状上的变化。发生变化的只是其声调, “子”是后缀时读轻声。再比如“盖”和“儿”, 构成词“盖儿”时, 只是在发音上发生变化。印尼语的词缀则不同, 有的词缀与某些词根构词时会发生形式上的变化(称 *allomorph*), 例如词根 *tarik* 与前缀 *me-*构词时不是成为 **metarik* 而是变成 *menarik*。可见印尼语的词缀比汉语的词缀要复杂得多。
 - 6) 汉语的词缀具有开放性, 即不仅构词活跃, 而且随时随地都可能产生新的词缀产生。(朱亚军, 2001) 例如, “秀”作为后缀, 源于英语的 *show*, 是“展览、表演”的意思。港台地区把“*make show*”(表演)意、音合译为“作秀”, 将“*talk show*”译为“脱口秀”, 很快以“秀”与其它词素构成的新词便流行起来并传入大陆, 如“舞蹈秀”、“脱衣秀”、“单人秀”、“双人秀”等。而印尼语的词缀比较固定, 具有稳定性。
- 从词缀构词作用的角度来看, 汉语词缀的作用是构成大多数是构成名词性词语, 少数是构成动词性词语、副词、状语等。而印尼语词缀的作用大多数是构成动词性词语, 少数是构成名词性词语、状语、数量词、连接词等。

四 结语

本文就对汉语印尼语在构词词缀的种类和作用方面进行了对比，并指出汉语印尼语构词词缀的种类和作用的不同之处。作者希望本文能够给他人的研究提供一些有益的借鉴，为今后以汉语与印尼语为研究对象及以印尼学生为对象的第二语言教学和研究提供一点思考。

参考文献

- 葛本仪（2006）《汉语词汇研究》北京：外语教学与研究出版社。
- 蒋宗许（2008）汉语词缀研究综述，《西南科技大学学报(哲学社会科学版)》第3期。
- 黄伯荣 廖序东（2008）《现代汉语（增订四版）上册》，北京：高等教育出版社。
- 林君峰（2008）现代汉语词缀的界定，《福建论坛·人文社会科学版》第期。
- 刘月华 潘文娉 故韡（2007）《实用现代汉语语法（增订本）》北京：商务印书馆。
- 马学良（1981）《语言学概论》武汉：华中工学院出版社。
- 钱玉莲（2006）《现代汉语词汇讲义》北京：北京大学出版社。
- 万艺玲（2000）《汉语词汇教程》，北京：北京语言文化大学出版社。
- 张琼郁（1998）《现代印尼语语法》，北京：外语教学与研究出版社。
- 郑奇夫（2007）《汉语前缀后缀汇纂》，浙江：浙江大学出版社。
- 中国社会科学院语言研究所词典编辑室（2005）《现代汉语词典》，北京：商务印书馆。
- 朱德熙（2007）《语法讲义》北京：商务印书馆。
- 朱亚军（2001）现代汉语词缀的性质及其分类研究，《汉语学习》第2期。
- Chaer, A. (2006) *Tata Bahasa Praktis Bahasa Indonesia*. Jakarta: PT. Rineka Cipta.
- Chaer, A. (2008) *Morfologi Bahasa Indonesia (Pendekatan Proses)*. Jakarta: PT. Rineka Cipta.

参考工具书

- 梁立基等（1988）《新印度尼西亚语汉语词典》北京：商务印书馆。
- Tim Perkamusan Indonesia-Tionghoa Universitas Peking (2004) *Kamus Praktis Indonesia-Tionghoa Tionghoa-Indonesia*（现代印度尼西亚语汉语印度尼西亚语词典）. Jakarta: PT. Dian Rakyat.